

Gott blifft dien Kraft

Choralsingbook mit Texten vun

Martin Luther

in plattdüütsche Riemels



Herausgegeben von Oliver Rosteck

epes

2343

Die Ordnung der Lieder nach dem Kirchenjahr

	<i>Liednummer</i>
Weihnachten	3, 13, 14
Ostern	1
Pfingsten	8, 9, 10
Trinitatis	6
Abendmahl	7
Frieden	4
Gebet	12 a/b
Glaube, Liebe, Hoffnung	2, 5, 11

Abkürzungen: T = Text, M = Melodie

Die Lutherdekade sollte Anlass sein, eine Auswahl von Liedern aus der Vielzahl der Choräle mit Luther-Texten auszuwählen und dort, wo bisher keine Textübertragungen vorlagen, diese bei Marlene Dullin in Auftrag zu geben. Sie hat uns schon zahlreiche Texte deutscher und internationaler Weihnachtslieder einfühlsam ins Plattdeutsche übertragen und wir bedanken uns an dieser Stelle ganz besonders herzlich bei ihr für diese gelungenen Ausführungen.

Manche der Lieder haben im Original sehr viele Strophen und wir haben uns erlaubt, diese zu kürzen, da es heute nicht mehr üblich ist, so viele Strophen zu singen. Auch wurde auf Taktstriche verzichtet.

Oliver Rosteck hat wichtige Lieder ausgewählt und diese Lieder mit Gitarrenakkorden versehen und den Notensatz erstellt.

Wir hoffen, dass diese Choräle nun auch in plattdeutscher Sprache oft und gerne gesungen werden.

Horst Schubert

Leederregister**EG-Nr.**

1	Christ leeg in Dodesbannen (<i>Christ lag in Todesbanden</i>)	EG 101
2	De beste Tied in't Johr is Mai'n (<i>Die beste Zeit im Jahr ist mein</i>)	EG 319
3	Een König kummt ut wiede Feern (<i>Nun komm, der Heiden Heiland</i>)	EG 4
4	Giff Freden uns, du Gnadengott (<i>Verleih uns Frieden</i>)	EG 421
5	Gott blifft de Kraft, en Muur so fast (<i>Ein feste Burg</i>)	EG 362
6	Gott, de Vader, wahn uns bi (<i>Gott der Vater steh uns bei</i>)	EG 138
7	Gott, wees uns goot (<i>Gott sei gelobet und gebenedeiet</i>)	EG 214
8	Kumm, Geist von Gott, du hillig Geist (<i>Komm, Gott Schöpfer, heiliger Geist</i>)	EG 126
9	Kumm, Hillige Geist, Herr un Gott (<i>Komm, heiliger Geist, Herre Gott</i>)	EG 125
10	Nu kumm uns to (<i>Nun bitten wir den heiligen Geist</i>)	EG 124
11	Us Vader in dat Himmel riek (<i>Vater unser im Himmelreich</i>)	EG 344
12 a/b	Ut depe Not schrie ik to di (<i>Aus tiefer Not</i>)	EG 299
13	Von'n Himmel hoch, dor kaam ik to (<i>Vom Himmel hoch</i>)	EG 24
14	Wi loved di, du Jesu Christ (<i>Gelobet seist du, Jesu Christ</i>)	EG 23

Textübertragungen:

Anonymus / Ernst Arfken / Celle (Arbeitsstelle Plattdeutsches Gesangbuch) / Cord Denker / Marlene Dullin / Heinrich Hansen / Theodor Stoltenberg.

5. Gott blifft de Kraft, en Muur so fast

Ein feste Burg ist unser Gott [EG 362]

T+M: Martin Luther vor 1529
plattdüütsch: Cord Denker ©

1. Gott blifft de Kraft, en Muur so fast,
de Toflucht för dat Leben.
De Minsch is hier op Eer to Gast,
Gott möög em Tospruch geben!
Wat sünd Ji so bang?
De Noot duurt nich lang!
Den Düwel sien Larm
swiggt still vör Gott sien Arm:
Gott kümmt un will uns hölpen.
2. Wat wi beschickt, dat driggt nich wiet,
wi sünd as lütte Kinner.
Ach, weer uns doch en Hölp to Siet,
ans geiht dat Leben ünner.
För uns is dat wiss,
dat Christus dat is.
Dor strahlt al sien Licht.
Wi kriegt em to Gesicht:
de Schaddenwelt mutt flüchten.
3. Gewalt un Hass geiht dull tokehr,
üm alle Welt to dwingen.
Man Christus bringt en anner Lehr
un maakt de Minschen singen.
Wat Unrecht ok drifft;
de Gotteslehr blifft, verwannelt de Tied,
maakt uns de Harten wiet.
De Minsch kann wedder lachen.
4. Un hett de Schrecken uns mal faat,
de Angst vun alle Kanten,
denn giff uns, Christus, frischen Moot,
en Appelboom to plantan.
De Freud, wenn he gröönt,
de Frucht, de em kröönt:
Dit Bild giff uns Kraft,
wenn hier de Afgrund klafft.
Gott will dat Leben wahren.

5. Gott blifft de Kraft, en Muur so fast

Ein feste Burg ist unser Gott [EG 362]

T+M: Martin Luther vor 1529

plattdüütsch: Cord Denker

The musical score is written in a single system with six staves. Each staff contains a line of music with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. Chord symbols are placed above the notes. The lyrics are in Low German (plattdüütsch).

Staff 1: Chords: C, a, G, a, D, G, C. Lyrics: 1. Gott blifft de Kraft, en Muur so fast, de
De Mensch is hier op Eer to Gast, Gott

Staff 2: Chords: e, F, C, A/C#, d, G, C. Lyrics: To - flucht för dat Le - ben.
möög em To - spruch ge - ben!

Staff 3: Chords: a, D, G, C. Lyrics: Wat sünd ji so bang? De

Staff 4: Chords: G/H, a, G, C, e, a, h, D. Lyrics: Noot duurt nich lang! Den Dü - wel sien

Staff 5: Chords: G, F, a, C, a, d, e, C. Lyrics: Larm swiggt still vör Gott sien Arm: Gott

Staff 6: Chords: e, F, C, A/C#, d, G, C. Lyrics: künnt uns will us höl - pen.

Es schläft die ganze Welt

Kleines Paul-Gerhardt-Liederbuch

Texte - Noten – Gitarrenakkorde
Herausgegeben von Oliver Rosteck

Inhalt:

Auf, auf, mein Herz, mit Freuden
Befiehl du deine Wege
Der Tag mit seinem Lichte
Die güldne Sonne
Du meine Seele, singe
Ein Lämmlein geht und trägt die Schuld
Fröhlich soll mein Herze springen
Geh aus, mein Herz und suche Freud
Ich singe dir mit Herz und Mund
Ich steh an deiner Krippen hier
Kommt und lasst uns Christum ehren
Lobet den Herren
Nun danket all und bringet Ehr
Nun lasst uns gehen uns treten
Nun ruhen alle Wälder
O Haupt voll Blut und Wunden
Sollt ich meinem Gott nicht singen?
Wach auf, mein Herz, und singe
Wie soll ich dich empfangen
Wir singen dir, Immanuel

40 Seiten

Bestellnummer: **eres 2341**

ISMN 979-0-2024-2341-7

ISBN 978-3-87204-341-2

Wiehnachtsleeder op Platt

Plattdeutsches Liederbuch

Mit leichten Gitarrenakkorden versehen von Oliver Rosteck.

Leederregister:

O, du sunnerbore Wiehnachtstiet
O Dannenboom, o Dannenboom
Söter de Klocken nie klingt
Joseph, lebe Mann, ik bitt
Frei di, Eer un Steernentelt
Stille Nacht, hillige Nacht
O, kaamt doch ji Kinner
Von'n Himmel hooch, dor kaam ik to
Dor kummt een Schipp, is laden
O wunnerfiene Wiehnachtstied
Jeedeen Johr, o Wunner
Klingt, Klocken, klingelingeling
Morgen, Kinner, sall't wat geben
Lies un sacht fällt de Snee
Laat uns froh un munter ween
Dor keem een Roos to Blöhen
Kaamt, roopt dörch all de Straten
Frei di, Zion (*Georg Friedrich Händel*)
Dor is för uns ene Tiet nu ankamen (*Schweiz*)
As de Welt verloren (*Polen*)
Dor kummt Jesus (*Bolivien*)
Ave, leve Fro, Maria (*Chile*)
Moder Maria, Jesus is ankamen (*Polen*)
Gott sien Kind uns hüüt boren is (*Frankreich*)
Helle Klocken klingt [In excelsis Deo] (*Frankreich*)
Wi wünscht ju en frohe Wiehnacht (*England*)
Veel dusend Lichter (*Finnland/Schweden*)
Morgen kummt de Wiehnachtsmann (*Frankreich*)
Singt vun dat Jesuskind (*Polen*)

Weihnachtsliederbuch in plattdeutscher Sprache

Illustrationen von Kindergartenkindern des Landkreises Osterholz

Dazu auf Wunsch mit 2 CD^s (*CD 1 gesungen / CD 2 Playback zum Selbersingen*)

eres 2342

nur das Liederbuch

eres 2342 CD

das Liederbuch mit 2 CD^s

eres CD 2342

nur die CD in gesungener Fassung

Christine Galka

WINTER- UND WEIHNACHTSLIEDER

Inhalt:

Lasst uns froh und munter sein
Hört doch in den Stuben
Der Nikolaus
Jingle Bells
Alle Jahre wieder
Morgen kommt der Weihnachtsmann
Ihr Kinderlein kommet
Was soll das bedeuten
Kommet, ihr Hirten
O du fröhliche
Japanisches Winterlied
Schneeflöckchen, Weißröckchen

eres 2731 eigenständiger Klaviersatz (*leicht*)
sowie Begleitsatz zu folgenden Ausgaben:
eres 2732 1-3 Violinen (mit CD)
eres 2733 1-3 Bratschen (mit CD)
eres 2734 1-3 Violoncelli (mit CD)
eres 2901 1-3 Flöten (mit CD)
eres 2902 1-3 Oboen (mit CD)
eres 2903 1-3 Klarinetten in B^b (mit CD)
eres 2904 1-3 Hörner in F (mit CD)
eres 2905 1-3 Trompeten in B^b (mit CD)
eres 2906 1-3 Euphonien (mit CD)
eres 2907 1-3 Posaunen (mit CD)
eres 2908 1-3 Tuben (mit CD)
eres 2909 1-3 c-Blockflöten (mit CD)
eres 2910 1-3 f-Blockflöten (mit CD)

Die Ausgaben sind mit einer CD ausgestattet, auf der sich die Klavierbegleitung in zwei verschiedenen Tempi befindet:

a) langsames Übungstempo sowie **b) normales Tempo**

Alle Ausgaben können beliebig untereinander kombiniert werden.